

تمويل الأعمال الصغيرة - بيان الحقائق الأساسية

Small Business Finance – Key Facts Statement

The collateral-free finance is offered to meet the short- to medium-term business requirements of small and medium-sized companies.		يُقدّم التمويل دون الحاجة إلى ضمانات عينية لتلبية احتياجات الأعمال قصيرة ومتوسطة الأجل للشركات الصغيرة والمتوسطة.	
Product Information		معلومات المنتج	
Finance Type	Working Capital and Capital Expenditure finance.	نوع التمويل	تمويل رأس المال العامل وتمويل النفقات الرأسمالية.
Finance Amount	Up to AED 2 Million	مبلغ التمويل	حتى 2 مليون درهم
Finance Tenor	12 months (Working Capital), 18 months (Capital Expenditure)	مدة التمويل	12 شهراً (رأس المال العامل)، 18 شهراً (النفقات الرأسمالية)
Indicative Profit Rate	17% p.a. (Working Capital) and 18% p.a. (Capital Expenditure)	معدل الربح الاسترشادي	17% سنوياً لرأس المال العامل و18% سنوياً للنفقات الرأسمالية.
Payment	Payment is made through fixed monthly instalments throughout the approved finance tenure. The Murabaha Sale Price is calculated by adding the Cost Price (finance Amount) and the agreed profit amount under the Murabaha contract, then dividing the total by the finance tenure in months. The profit amount is disclosed and agreed in advance at the time of signing Murabaha contract, and the monthly instalments remain fixed for the entire finance period. The financing is structured as a Sharia-compliant sale transaction based on a pre-agreed profit margin through a Sharia structure i.e. Goods Murabaha, LME Murabaha etc.	السداد	يتم السداد عبر أقساط شهرية ثابتة طوال فترة التمويل المعتمدة. ويحتسب القسط الشهري بجمع مبلغ ثمن المبيع في المراجعة (مبلغ التمويل) ومبلغ الربح المتفق عليه بموجب عقد المراجعة، ثم قسمة الإجمالي على مدة التمويل (بالأشهر). يتم الإفصاح عن مبلغ الربح والاتفاق عليه عند توقيع المراجعة، وتظل الأقساط الشهرية ثابتة طوال فترة التمويل بأكملها. وتُصاغ عملية التمويل في صورة معاملة بيع متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية تستند إلى هامش ربح متفق عليه مسبقاً، من خلال هيكلية شرعية محددة مثل مراجعة السلع، أو مراجعة بورصة لندن للمعادن، وغيرها.
Key Fees & Charges		الرسوم والتكاليف الرئيسية	
Additional profit (alternative to Finance Processing Fee)	This will be subject to the agreement with the customer and will be incorporated in the Facility Offer Letter and relevant legal documents which will be signed by both parties	ربح إضافي (بديل لرسوم معالجة طلب التمويل)	سيكون ذلك خاضعاً للاتفاق مع المتعامل، وسيتم تضمينه في خطاب عرض التسهيلات والمستندات القانونية ذات الصلة التي سيوقعها الطرفان
Al Etihad Credit Bureau	- As per Asset Schedule of Charges published in the ADIB Website - Non-rebated Portion in Case of Early Settlement - Unearned profit for the remaining finance tenor to be paid by the customer.	مكتب الاتحاد للمعلومات الائتمانية	- وفقاً للاتحة رسوم الأصول المنشورة على الموقع الإلكتروني لمصرف أبوظبي الإسلامي - الجزء غير القابل للاسترداد في حالة السداد المبكر - الربح غير المستحق عن الفترة المتبقية للتمويل، التي يتعين على المتعامل سدادها.
Non-rebated Portion in Case of Early Settlement	Unearned profit for the remaining finance tenor to be paid by the customer.	الجزء غير القابل للاسترداد في حالة السداد المبكر	الربح غير المستحق عن الفترة المتبقية للتمويل، التي يتعين على المتعامل سدادها.
Liability Letter	AED 200 + VAT	خطاب المديونية	200 درهماً + ضريبة القيمة المضافة
Clearance Letter	AED 100 + VAT	خطاب براءة الذمة	100 درهم + ضريبة القيمة المضافة

Important Links		روابط مهمة	
For the full and latest fees and charges, and other product details, please visit [www.adib.ae/kfs] or scan the QR code of ADIB Business Finance web page.		للاطلاع على الرسوم والمصاريف الكاملة والمحدثة، وتفاصيل المنتج الأخرى، يرجى زيارة [www.adib.ae/kfs] أو مسح رمز الاستجابة السريعة لصفحة الويب الخاصة بتمويل الأعمال في مصرف أبوظبي الإسلامي.	
			
Representative Example		مثال توضيحي	
Finance Amount	AED 1,000,000	مبلغ التمويل	1,000,000 درهم
Profit Rate	17% p.a.	معدل الربح	17% سنوياً
Finance Tenor	12 Months	مدة التمويل	12 شهراً
Additional Profit (alternative to Processing Fee)	- AED 25,000 - Finance amount (1,000,000) * Additional Profit Rate (2.5%)	الربح الإضافي (بدل لرسوم معالجة الطلب)	25,000 درهم - مبلغ التمويل (1,000,000) * معدل الربح الإضافي (2.5%)
Total Profit Amount	- AED 94,457.02 - Finance amount (AED 1,000,000) × Profit rate (17%) × Finance period in months (12)	إجمالي المربحة	94,457.02 درهم - مبلغ التمويل (1,000,000) × معدل الربح (17%) × مدة التمويل بالأشهر (12)
Total payment Amount	- AED 1,094,457.02 - Finance amount (1,000,000) + Total Profit Amount (AED 94,457.02)	إجمالي مبلغ السداد	1,094,457.02 درهم - مبلغ التمويل (1,000,000) + إجمالي مبلغ الربح (94,457.02 درهم)
Monthly Instalments	- AED 91,204.75 - Total payment Amount (1,094,457.02) / Finance period in months (12)	الأقساط الشهرية	91,204.75 درهم - إجمالي مبلغ الدفعات (1,094,457.02) / مدة التمويل بالأشهر (12)
Non-rebated portion in case of early settlement.	- If, as per the above example, the customer wants to settle the finance early after, for example, six EMIs, the early settlement amount will be calculated as follows: - Unearned Profit: AED 26,140.14 - Unearned profit is defined as the profit yet to be paid for the remaining six months of the finance tenor.	الجزء غير المسترد في حالة السداد المبكر.	- إذا رغب المتعامل، كما في المثال السابق، في سداد تمويله مبكراً بعد سداد 6 دفعات شهرية على سبيل المثال، يحتسب الجزء غير القابل للاسترداد في حالة السداد المبكر على النحو التالي: - الربح غير المستحق: 26,140.14 درهم - يعرّف الربح غير المستحق بأنه الربح الذي لم يستحق بعد عن الأشهر الستة المتبقية من مدة التمويل.

Additional Information	معلومات إضافية
- The finance amount you are eligible for and the profit rate offered may differ from the representative example shown above. The amount you are eligible for will depend on your credit profile and the affordability assessment conducted by the Bank. - The request is subject to credit approval and may take up to ten (10) business days from receipt of complete documentation. - Financing tenor may vary post-approval depending on instalment deferrals approved by the Bank, payment delays and pricing variations (before Murabaha execution). - Last instalment amount may vary depending on moratorium period, , and payment delays. - Once finance is approved, the approval is valid for 30 days from the date of approval. Finance disbursal must be completed within this validity period; otherwise, internal re-approval will be required. - The profit rate and the profit amount (including additional profit) will be clearly agreed in the Murabaha contract. - Abu Dhabi Islamic Bank Public Joint Stock Company (the "Bank") reserves the right to amend the General Terms and Conditions for Business Banking Products, including any relevant applications and documents (the "Terms and Conditions"), by notice to you in accordance with applicable law and relevant terms and conditions agreed with you. - If you fail to fulfil your obligations under the Terms and Conditions or facility documents, the Bank may treat this as a default and may charge late payment donations, report arrears to credit bureaus, enforce security, exercise set-off rights and take other actions permitted by law and the facility documents. - Your business must have been operating for at least three years with an annual turnover of AED 5 million or above. - The Bank may debit your account with any charges, actual and direct expenses, or commissions payable against the banking services rendered, in accordance with the approved and announced banking charges and commissions, as notified to you from time to time. - The Bank will not charge any amount on overdue obligations, whether in the form of profit, commission, fees, charges, or under any other designation. - This KFS is for disclosure purposes only and does not replace the facility documents, application form, security documents, Schedule of Charges, or applicable terms and conditions.	- قد يختلف مبلغ التمويل الذي تستحقه ومعدل الربح المعروضة في المثال الموضح أعلاه. يعتمد هذا المبلغ على سجلك الائتماني وتقييم قدرتك على السداد الذي يجريه المصرف. - يخضع طلب التمويل للموافقة الائتمانية، وقد يستغرق الطلب ما يصل إلى 10 أيام عمل من تاريخ استلام المصرف للمستندات كاملة. - قد تختلف مدة التمويل بعد الموافقة بناءً على تأجيلات الأقساط المعتمدة من المصرف، وتأخيرات السداد، وتغيرات التسعير قبل تنفيذ المراجعة. - قد يختلف مبلغ الدفعة الأخيرة بناءً على فترة تأجيل السداد وتأخيرات الدفع. - بعد الموافقة على التمويل، تكون الموافقة سارية لمدة 30 يومًا من تاريخ الموافقة. ويجب إتمام صرف التمويل خلال فترة الصلاحية هذه؛ وإلا فستكون هناك حاجة إلى إعادة الموافقة داخليًا. - سيتم الاتفاق بشكل واضح على معدل الربح ومبلغ الربح (بما في ذلك الربح الإضافي) في عقد المراجعة يحتفظ مصرف أبوظبي الإسلامي ش.م.ع. («المصرف») بالحق في تعديل الشروط والأحكام العامة لمنتجات الخدمات المصرفية للأعمال («الشروط والأحكام»)، بموجب إشعار يُرسل إليك وفقًا للقانون الساري والشروط والأحكام ذات الصلة المتفق عليها معك.. - إذا فشلت في الوفاء بالتزاماتك بموجب الشروط والأحكام أو مستندات التسهيلات، فقد يتعامل المصرف مع ذلك باعتباره تقصيرًا ويجوز له فرض تبرعات للتأخر في الدفع، والإبلاغ عن المتأخرات إلى مكاتب الائتمان، وإنفاذ الضمان، وممارسة حقوق المقاصة واتخاذ الإجراءات الأخرى التي يسمح بها القانون ووثائق التسهيلات. - يجب ألا تقل مدة مزاوله نشاطك التجاري عن ثلاث سنوات ويبلغ حجم مبيعاته السنوية 5 ملايين درهم أو أكثر. - يجوز للمصرف خصم أي رسوم أو مصاريف الفعلية والمباشرة أو عمولات مستحقة على الخدمات المصرفية المقدمة من حسابك، وفقًا للرسوم والعمولات المصرفية المعتمدة والمعلنة، التي يخطر بها من حين لآخر. - لا يفرض المصرف على مبالغ متأخرة السداد. - إن بيان الحقائق الأساسية هذا لأغراض الإفصاح فقط، ولا يحل محل مستندات التسهيلات، أو نموذج الطلب، أو مستندات الضمانات، أو لائحة الرسوم، أو الشروط والأحكام السارية.
- You may contact the Bank for enquiries, assistance or complaints through any branch, the Bank's call centre, www.adib.ae or any other complaint channel published by the Bank. Complaints will be handled in accordance with applicable Central Bank requirements. - VAT at the current rate of 5% will be levied on the Bank's fees and charges, as applicable under UAE law. - The Bank may amend the features, fees, charges, terms and conditions of the finance by giving you at least 60 days' prior notice, where required and permitted under applicable law and the facility documents.	- يمكنك التواصل مع المصرف للاستفسارات أو طلب المساعدة أو تقديم الشكاوى من خلال أي فرع من فروع، أو مركز اتصال المصرف، أو الموقع الإلكتروني www.adib.ae، أو أي قناة أخرى للشكاوى ينشرها المصرف. وسيتم التعامل مع الشكاوى وفقًا لمتطلبات المصرف المركزي المعمول بها.. - يتم تطبيق ضريبة القيمة المضافة بنسبة 5% على رسوم المصرف، وفقًا لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة. - يجوز للمصرف تعديل الرسوم والتكاليف والمزايا والشروط والأحكام الخاصة بالتمويل فقط وفقًا لما تسمح به القوانين واللوائح السارية ووثائق التسهيلات، وذلك بعد إشعارك مسبقًا بمدة لا تقل عن 60 يومًا في الحالات التي يتطلب فيها الأمر ذلك.

Customer Obligations	التزامات المتعامل
- Pay all instalments and other amounts due on their respective due dates without delay. - Review this document and all other terms and conditions set out in the facility documents/application form in detail. - Regularly check our website (www.adib.ae) for updates. - Notify the Bank in writing of any change to your business income, contact details, postal or location address, financial information, or any other material information provided in the facility documents, application form or Know Your Customer records. - Notify the Bank in writing if you wish to prepay your finance before maturity.	- سداد جميع الأقساط والمبالغ الأخرى المستحقة في مواعيد استحقاقها دون تأخير. - مراجعة هذه الوثيقة وجميع الشروط والأحكام الأخرى الواردة في مستندات التسهيلات / نموذج الطلب بالتفصيل. - مراجعة موقعنا الإلكتروني (www.adib.ae) بانتظام للاطلاع على آخر التحديثات. - إخطار المصرف خطياً في حال حدوث أي تغيير في تفاصيل دخل نشاطك التجاري، أو بيانات الاتصال، أو العنوان البريدي أو عنوان الموقع، أو التفاصيل المالية، أو أي معلومات جوهرية أخرى كما هو موضح في مستندات التمويل/نموذج الطلب أو كما تم إبلاغ المصرف بها بأي طريقة أخرى. - إخطار المصرف خطياً إذا رغبت في سداد تمويلك قبل تاريخ استحقاقه.
Warnings	تنبيهات
- You may have to pay unearned profit if you pay the financing earlier than the availed finance tenor. - If you do not pay instalments on time, your account will go into arrears. - Missed payments may affect your credit score and limit your ability to access financing in the future. - If you avail instalment deferment, restructuring or rescheduling, it may take longer to pay the finance.. - Any other accounts you have with the Bank may be used to set off against amounts due, owed and payable under your finance. - If you fail to meet your obligations, the Bank may enforce its rights under the facility and security documents, including against any mortgaged property/asset or assigned receivables, where applicable. - I/We confirm that I/we have been provided with this Key Facts Statement prior to my/our application for the finance and have read and understood it.. - I/We confirm that I/we have been provided with the array of products available from the Bank, and I/we have selected this product of my/our own free will. - The information contained in this Key Facts Statement is provided for disclosure purposes and is subject to the Bank's applicable terms and conditions and any changes communicated in accordance with regulatory requirements.	- قد يتوجب عليك دفع الربح غير المستحق في حال سداد التمويل قبل انتهاء مدته المحددة. - في حال عدم سداد الأقساط في مواعيدها، سيصبح حسابك متأخراً في السداد. - قد يؤثر عدم سداد الدفعات على تصنيفك الائتماني ويحد من قدرتك على الحصول على تمويل في المستقبل. - إذا حصلت على تأجيل الأقساط أو إعادة هيكلة أو إعادة جدولة، فقد يستغرق سداد التمويل مدة أطول. - يجوز استخدام أي حسابات أخرى لديك لدى المصرف لإجراء مقاصة مقابل المبالغ المستحقة وواجبة السداد بموجب تمويلك. - في حال عدم الوفاء بالتزاماتك، يجوز للمصرف إنفاذ حقوقه بموجب مستندات التسهيلات والضمانات، بما في ذلك اتخاذ إجراءات بشأن أي عقار/أصل مرهون أو مستحقات محالة، حيثما ينطبق ذلك. - أؤكد/نؤكد أنني/أنا قد حصلت/حصلنا على بيان الحقائق الأساسية هذا قبل التقدم بطلب التمويل، وأنني/أنا قد قرأت/قرأنا البيان وفهمنا/فهمنا محتواه. - أؤكد/نؤكد أنني/أنا قد إطلعنا/اطلعنا على مجموعة المنتجات المتاحة لدى المصرف، وأنني/أنا اخترنا/اخترنا هذا المنتج بمحض إرادتي/إرادتنا. - تُقدّم المعلومات الواردة في بيان الحقائق الأساسية هذا لأغراض الإفصاح، وتخضع للشروط والأحكام المطبقة لدى المصرف ولأي تغييرات يُبلغ عنها وفقاً للمتطلبات التنظيمية.

Scan the QR code to see our Customer Complaints Service Charter



امسح رمز الاستجابة السريعة للاطلاع على ميثاق خدمة شكاوى المتعاملين لدينا

تمويل الأعمال الصغيرة - بيان الحقائق الأساسية

Small Business Finance – Key Facts Statement

Applicant Acknowledgement	إقرار مقدم الطلب
I/We confirm that I/we have been provided with this Key Facts Statement prior to my application for the finance and have read and understood this Key Facts Statement. I/We confirm that I/we have been provided with the array of products available in the Bank and I/we have selected this product at my/our own will. The information contained in this Key Facts Statement is provided for disclosure purposes and is subject to the Bank's applicable terms and conditions and any changes communicated in accordance with regulatory requirements.	أؤكد/نؤكد أنني/أنا قد حصلتُ/حصلنا على بيان الحقائق الأساسية هذا قبل التقدم بطلب التمويل، وأنني/أنا قد قرأتُ/قرأنا البيان وفهمتُ/فهمنا محتواه. أؤكد/نؤكد أنني/أنا قد اطلعتُ/اطلعتنا على مجموعة المنتجات المتاحة لدى المصرف، وأنني/أنا اخترتُ/اخترنا هذا المنتج بمحض إرادتي/إرادتنا. تُقدم المعلومات الواردة في بيان الحقائق الأساسية هذا لأغراض الإفصاح، وتخضع للشروط والأحكام المطبقة لدى المصرف ولأي تغييرات يبلغ عنها وفقاً للمتطلبات التنظيمية.

Customer / Obligor Name:	اسم المتعامل/المدين:
Date:	التاريخ:
Customer / Obligor Signature:	توقيع المتعامل/المدين:
Co-Obligor / Guarantor Name:	اسم المدين المشارك/الضامن:
Date:	التاريخ:
Co-Obligor / Guarantor Signature:	توقيع المدين المشارك/الضامن: